



Број: 17-21-2913-2/24  
Сарајево, 5. новембра 2024. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 05-11-2024			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Broj	Broj priloga
01,02-	21-1-	2158	24

**Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Споразум између Министарства одбране Босне и Херцеговине и Министарства националне одбране Румуније о одбрамбеној сарадњи, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 19. јуна 2024. године у Букурешту, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Зукан Хелез, министар одбране Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство одбране Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**Прилог:**

- текст споразума на 3 (три) службена језика у употреби у БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-41-05-2-25140-14/24 од 24.10.2024. године

**Доставити:**

- наслову
- архиви

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Зоран Ђерић

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
Ministarstvo vanjskih poslova



**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**  
Министарство иностраних послова

MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-41-05-2-25140-14/24

Sarajevo, 24.10.2024. godine

Родбена: 08/103/24  
Служ. на сарајеву  
31.10.2024  
[Signature]  
31-10-2024  
24 2913-1

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije o odbrambenoj saradnji, *dostavlja se*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije o odbrambenoj saradnji.

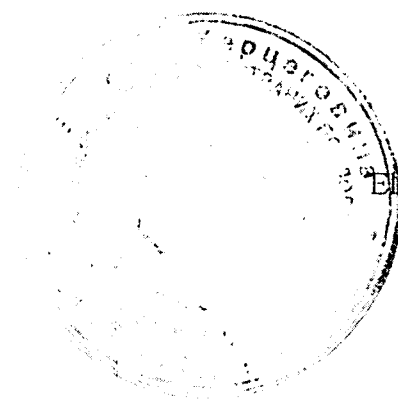
Sporazum je potpisan u Bukureštu 19. juna 2024. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, rumunskom i engleskom jeziku. Potpisnici su, u ime Bosne i Hercegovine gospodin Zukan Helez, ministar odbrane Bosne i Hercegovine, a u ime Rumunije gospodin Angel Tîlvăr, ministar nacionalne odbrane Rumunije.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 4. redovnoj sjednici, održanoj 30. marta 2023. godine, donijelo Odluku broj: 01-50-1-924-25/23 o prihvatanju predmetnog Sporazuma, kojom je ministar odbrane Bosne i Hercegovine ovlašten za potpisivanje istog, a koju dostavljamo u prilogu akta.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 60. sjednici, održanoj 16. septembra 2024. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije o odbrambenoj saradnji.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.

Prilog: kao u tekstu



**MINISTAR**

Elmedin Konaković

Predsjedništvo BiH 17-21-2913/24, 31.10.2024  
Dušica Bećarević, 05.11.2024 09:47

**СПОРАЗУМ**  
**ИЗМЕЂУ**  
**МИНИСТАРСТВА ОДБРАНЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**  
**И**  
**МИНИСТАРСТВА НАЦИОНАЛНЕ ОДБРАНЕ РУМУНИЈЕ**  
**О**  
**ОДБРАМБЕНОЈ САРАДЊИ**

Министарство одбране Босне и Херцеговине у Министарство националне одбране Румуњске у даљњем тексту „стране“,

Имајући у виду јачање добрих односа који превладавају између земаља, заснованих на поштивању њихових националних интереса, узајамности и партнерству,

Уважавајући одредбе Повеље Уједињених народа,

Узимајући у обзир одредбе Споразума међу државама потписницама Сјеверноатлантског уговора и осталим државама учесницама Партнерства за мир у вези са статусом њихових снага, донесеним у Бриселу 19. јуна 1995.године,

Имајући у виду Споразум између Владе Румуњске и Савјета министра Босне и Херцеговине о међусобној заштити класификованих података, потписаног у Сарајеву, 27. јануара 2020.године.

Препознајући одбрамбену сарадњу као допринос регионалном миру и безбиједности,

У жељи да допуне и ојачају сарадњу на подручјима од заједничког интереса,

Договорили су сљедеће:

## **ЧЛАН 1.**

### **Сврха**

Сврха овог споразума је успоставити неопходни правни оквир за сарадњу између страна у подручју одбране.

## **ЧЛАН 2.**

### **Подручја сарадње**

1) Сарадња између страна односиће се на свако подручје из њихове надлежности, укључујући сљедеће:

- а) одбрамбена политика;
- б) стратешка координација и сарадња;
- ц) одбрамбена правна питања;
- д) контрола наоружања и разоружање;

- е) војно -финансијска питања;
- ф) одбрамбена технологија;
- г) размјена информација и заштита;
- х) управљање логистиком;
- и) војне привредне и техничке научне дјелатности;
- ј) обука и вјежбе;
- к) војна медицина;
- л) војно образовање;
- м) друштвене, културне и спортске активности;
- н) питања околине;
- о) управљање кризама, мировне и хуманитарне операције.

- 2) Стране задржавају право сарадње у другим подручјима осим оних наведених у ставу 1) овога члана, које спадају у њихову надлежност.
- 3) Стране се слажу да ће закључити накнадне аранжмане у било којем подручју одбране, ако је потребно, те затражити одобрење ових аранжмана у складу са својим националним законима и прописима.

### **ЧЛАН 3.**

#### **Облици сарадње**

- 1) Сарадња између страна оствариваће се у сљедећим облицима:
  - а) радне посјете високог нивоа војних и цивилних делегација;
  - б) билатерални састанци;
  - ц) учествовање на изложбама војне опреме, наоружања, вјежбама, семинарима и конференцијама;
  - д) размјена обуке за војно и цивилно особље, укључујући мировну обуку;

е) размјена искустава и научених лекција.

2) Стране се могу договорити о било којим другим облицима сарадње.

#### **ЧЛАН 4.**

##### **Провођење**

Како би провеле одредбе овог споразума, стране могу закључити посебне аранжмане и протоколе.

#### **ЧЛАН 5.**

##### **Годишњи план сарадње**

- 1) Сарадња ће се одвијати на основу активности договорених између страна. Стране могу поднијети конкретне приједлоге који ће се размјењивати дипломатским путем.
- 2) На основу приједлога наведених у ставу (1) овога члана, стране ће израдити годишњи план сарадње који ће потписати овлашћени представници страна најкасније до 1. децембра претходне године. Годишњи план може се ажурирати у било којем тренутку, уз сагласност страна.
- 3) Годишњи план садржи податке о називу активности, времену и мјесту извршавања, одговорним субјектима и броју учесника. Могу се укључити и све додатне информације договорене између страна.

#### **ЧЛАН 6.**

##### **Финансијски аспекти**

- 1) Трошкови повезани с активностима укљученим у годишњи план покриваће се на реципрочној основи, осим ако се стране другачије договоре.
- 2) Свака страна сноси своје трошкове међународног превоза.
- 3) Страна прималац сноси трошкове смјештаја, obroка и интерног превоза.
- 4) Страна прималац обезбиједиће хитну медицинску и стоматолошку негу за особље стране пошиљаоца под истим условима који се примјењују на особље стране примаоца.
- 5) Посебни аранжмани и/или уговори закључују се за утврђивање трошкова који се односе на следећа подручја: оспособљавање командног особља и стручњака у војним образовним установама стране примаоца; слање стручњака за давање логистичке

подршке; трошкове сервисирања војних ваздухоплова који су на аеродромима друге стране; било које друге врсте трошкова који могу настати након провођења одредби овог споразума.

#### **ЧЛАН 7.**

##### **Надлежност**

Док је особље посјетиоца распоређено на територију државе домаћина, статус особља посјетиоца ће се руководити одредбама "Споразума између држава уговорница Сјеверноатлантског уговора и других држава које учествују у партнерству за мир, у вези са статусом њихових снага и додатног протокола", донесеног у Бриселу, 19. јуна 1995. године.

#### **ЧЛАН 8.**

##### **Заштита тајних података**

Сви тајни подаци који се размјењују или генеришу у вези с овим споразумом користиће се, преносити, похрањивати, руковати и/или чувати у складу са Споразумом између Владе Румуњске и Савјета министара Босне и Херцеговине о међусобној заштити класификованих података, потписаног у Сарајеву, 27. јануара 2020. године.

#### **ЧЛАН 9.**

##### **Обавезе страна које произилазе из других међународних уговора**

Овај споразум не утиче на права и обавезе страна које произилазе из других међународних споразума чији су потписници они или њихове државе.

#### **ЧЛАН 10.**

##### **Рјешавање спорова**

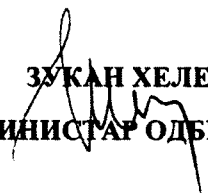
Све спорове који произилазе из тумачења и провођења овог споразума стране ће рјешавати преговорима и неће их упућивати на рјешавање међународним судовима или трећој страни.

**ЧЛАН 11.**  
**Завршне одредбе**

- 1) Овај споразум ступа на снагу даном када су стране примиле посљедњу писану обавијест, којом потврђују испуњавање интерних правних поступака неопходних за његово ступање на снагу.
- 2) Овај се споразум може измијенити у било које вријеме, у писаном облику, уз сагласност страна. Ступање на снагу измјена и допуна извршиће се према одредбама става 1) овога члана.
- 3) Овај је споразум склопљен на неодређено вријеме. Свака од страна може писано обавијестити о својој намјери раскидања. Раскид ће ступити на снагу 6 мјесеци након примитка писане обавијести.
- 4) Ако на дан раскида постоје неријешени финансијски аспекти или потраживања, одговарајуће одредбе овог споразума остаће на снази до њиховог коначног намирења.

Потписано у Букурешту, дана 19.06.2024. . године, у два изворна примјерка, сваки на три службена језика Босне и Херцеговине (босански, хрватски и српски), румуњском и енглески, при чему су сви текстови подједнако вјеродостојни. У случају разлика у тумачењу, мјеродавна је верзија на енглеском језику.

ЗА  
МИНИСТАРСТВО ОДБРАНЕ  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

  
ЗУКАН ХЕЛЕЗ  
МИНИСТАР ОДБРАНЕ

ЗА  
МИНИСТАРСТВО НАЦИОНАЛНЕ  
ОДБРАНЕ РУМУНИЈЕ

АНГЕЛ ТИЛВАР  
МИНИСТАР НАЦИОНАЛНЕ  
ОДБРАНЕ

